

traduction predon armenien առեւտրի կանխարգելում

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Նախնական նվիրատվության հարցազրույցի փաստաթուղթ

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Ձեզանից խնդրվում են պատասխանել ձեր առողջության մասին մի քանի հարցերի, այլ նաեւ ձեր ապրելակերպի կամ ձեր ճանապարհորդությունների մասին, օգնել մեզ գնահատել, թե կարող եք նվիրաբերել ձեր արյունը. Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Հարցվածներից յուրաքանչյուրը կարելու է ձեր առողջության համար, եւ այն մարդկանց համար, ովքեր կստանան ձեր արյունը: Պացիենտների անվտանգությունը կախված է ձեր պատասխանների ճշգրտությունից եւ անվտանգության այս հրամայականը բացատրում է, որ որոշ չափանիշներ բերում են հակառակ նշաններին:

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Ձեռք բերեք այն ժամանակը, որն ամբողջությամբ կարդալ եւ ավարտել է այս հարցաշարը եւ անկեղծորեն պատասխանել հարցերին: Այս հարցաթերթիկում տրված հարցերի պատասխանները պարտադիր են: Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Եթե վստահ չեք, թե ինչ պետք է անել, ստուգեք «չգիտեմ» տուփը, որպեսզի հարցը նախապես նվիրաբերված հարցազրույցի ժամանակ:

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Ավարտելուց հետո դուք կստանաք այս հարցաթերթիկը բժշկին կամ բուժքույրին, ով կստանա ձեզ: Նա ձեզ կխնդրի լրացուցիչ հարցեր եւ պատասխանեք ձեր հարցերին:

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Այս նախնական հարցազրույցի ավարտին դուք կստորագրեք «դուրս գալու ձեւ» փաստաթուղթ, որը պահվում է որպես ձեր պատասխանների ընդունման եւ անկեղծության համաձայնության ապացույց: Հավաքած տեղեկատվությունը գաղտնի է եւ ենթակա է բժշկական գաղտնիության: Ինչ վերաբերում է հարցաթերթին, ապա ձեր նվիրատվությունից հետո այն կկործանի:

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras. Դուք հնարավորություն ունեք նվերից հրաժարվելուց առաջ եւ ցանկացած պահի ընդհատել ձեր նվերը՝ առանց խաբեբայության կամ անհանգստության:

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Շնորհակալություն ձեր արյան նվիրատվության ձեր մասնակցության համար

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Փորձեք ստանալու համար երբեք արյուն առաջարկեք: Բժիշկը կամ բուժքույրը կարող է ձեզ ասել, թե որտեղ պետք է գնա:

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Ինչու են ձեր առողջության մասին հարցերը: Միեւնույն ժամանակ որոնելու համար, եթե դուք կարողանաք առանց վտանգի ենթարկել այն հիվանդների համար, ովքեր կստանաք ձեր արյունը, այլ նաեւ ձեզ համար: Այսպիսով, հարցերը նպատակ ունեն որոնել հիվանդությունների եւ բուժման համար, որոնք կարող են հակադրվել ձեր անվտանգության եւ ստացողի նվերը:

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

ԱՌՈՂՋԱՊԱՅՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԳԱԿԻՃԱԿԸ ԿԱՆՑԱԿՈՐԻ

<p>1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang</p> <p>Կարող եք արդյոք տեղավորել ձեր արյունը</p> <ul style="list-style-type: none"> A consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? վերջին 4 ամսվա ընթացքում խորհրդակցել է բժշկին: B réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? վերջին 4 ամսվա ընթացքում անցկացրեց առողջապահական հետազոտություններ (կենսաբանական գնահատում, ռենտգենյան ճառագայթներ): C pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... դեղորայք ձեռք բերած (տույնիսկ ամեն օր վերցնում եք): Եթե այո, ապա եւ ում: D eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? վերջին 15 օրերում ալերգիայի համար անսեսնսիզացիայի ներարկում էր կատարվել: 	<p>Oui Non Je ne sais pas</p> <p>այո ոչ Ես չգիտեմ</p> <p>Oui Non Je ne sais pas</p> <p>այո ոչ Ես չգիտեմ</p> <p>Oui Non Je ne sais pas</p> <p>այո ոչ Ես չգիտեմ</p> <p>Oui Non Je ne sais pas</p> <p>այո ոչ Ես չգիտեմ</p> <p>Oui Non Je ne sais pas</p> <p>այո ոչ Ես չգիտեմ</p>
--	---

3 Avez-vous été vacciné(e) : **A jeni vaksinuar:**

- **A** contre l'hépatite B ?

ընդդեմ հեպատիտ B-ի

Oui Non Je ne sais pas

այո ոչ Ես չգիտեմ

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

անցյալ ամսվա ընթացքում այլ հիվանդությունների դեմ:

Oui Non Je ne sais pas

այո ոչ Ես չգիտեմ

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

վերջին 2 տարիների ընթացքում (հետ կանչում) թոքախտի դեմ:

Oui Non Je ne sais pas

այո ոչ Ես չգիտեմ

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Վերջերս արյունահոսություն եք ունեցել (քիթ, հեմոռոյ, ծանր շրջաններ):

Oui Non Je ne sais pas

այո ոչ Ես չգիտեմ

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Դուք զգացել եք օրեր կամ շաբաթներ առաջ կրծքավանդակի ցավից կամ անսովորաբար շնչառություն վարժությունից հետո:

Oui Non Je ne sais pas

այո ոչ Ես չգիտեմ

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Դուք արդեն բուժվել եք վերջին 2 տարվա ծանր psoriasis համար:

Oui Non Je ne sais pas

այո ոչ Ես չգիտեմ

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? Oui Non Je ne sais pas

Դուք ունեք հիվանդություն, որը պահանջում է պարբերական բժշկական զննում: Եթե այո, ապա որն է:

այո ոչ Ես չգիտեմ

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Ֆիզիկական ջանքերով (սպորտային կամ մասնագիտական) ֆունկցիա եք նախատեսել ձեր նվիրատվությունից անմիջապես հետո:**

Si oui, laquelle :

Oui Non Je ne sais pas

Եթե այո, ապա `.....

այո ոչ Ես չգիտեմ

Au cours de votre vie **Ձեր կյանքի ընթացքում**

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Oui Non Je ne sais pas

Դուք երբեւէ խորհրդակցել եք սրտաբան: Եթե այո, ապա ինչու:

այո ոչ Ես չգիտեմ

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui Non Je ne sais pas

Դուք երբեւէ վիրահատվել եք կամ հիվանդանոցում:

այո ոչ Ես չգիտեմ

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui Non Je ne sais pas

Դուք ունեցել եք ասթմա, լուրջ ալերգիկ ռեակցիա, հատկապես բժշկական օգնության ժամանակ:

այո ոչ Ես չգիտեմ

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui Non Je ne sais pas

Դուք ունեք արյան հյուսված հիվանդություն:

այո ոչ Ես չգիտեմ

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui Non Je ne sais pas

Դուք ունեք անեմիա, կարմիր արյան բջիջների պակաս, երկաթյա պակասի համար բուժում:

այո ոչ Ես չգիտեմ

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui Non Je ne sais pas

Դուք ունեցել եք քաղցկեղի ախտորոշում (ներառյալ մելանոմա, լեյկոզ, լիմֆոմա ...):

այո ոչ Ես չգիտեմ

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui Non Je ne sais pas

Արդյոք ունեիք ինսուլտի, անցողիկ իշեմիկ հարձակման, Էպիլեպտիկ առգրավման, առգրավման (մանկությունից դուրս), կրկնվող սինկոպ:

այո ոչ Ես չգիտեմ

Pour les femmes Կանանց համար

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui Non Je ne sais pas

Դուք հղի եք կամ հղի եք վերջին 6 ամիսներին: Նշեք ձեր կյանքի ընթացքում ունեցած հղիությունների քանակը. ...

այո ոչ Ես չգիտեմ

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. Ինչու հարցերը ճամփորդության մասին: Պարզելու համար, թե արդյոք կարող եք կրել արյունով հիվանդություն, որը ձեռք է բերվել մի երկրում (կամ տարածքում), որտեղ առկա է հիվանդությունը: Հետեւյալ հարցերը նպատակ ունեն որոնել այնպիսի հիվանդություններ, որոնք կարող են տանը տառապել աննկատ (վարակված է Արեւմտյան Նիլ վիրուսով, Dangué fever, chikungunya ...) կամ լռելի մի քանի ամիս կամ տարիներ մնալուց հետո (մալարիա, Chagas հիվանդություն ...), իսկ նրանք կարող են փոխանցվել արյան միջոցով եւ հանգեցնել լուրջ վարակների որոշ հիվանդների: Անցումը կարող է անհրաժեշտ լինել արյան տրամադրման համար, կանխելու այդ հիվանդությունների փոխանցումը ստացողին:

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

ՃԱՆԱՊԱՐՀՈՎ ՌԻՍԿՆԵՐԸ

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui Non Je ne sais pas

Եվրոպական մայրցամաքից դուրս ձեր կյանքում առնվազն մեկ անգամ եք շրջել: Եթե այո, ապա կշեք `Հյուսիսային Ամերիկա, Կենտրոնական կամ Հարավային Ամերիկա, Ասիա, Աֆրիկա, Օվկիանիա

այո ոչ Ես չգիտեմ

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui Non Je ne sais pas

Եթե դուք երբեւէ ճանապարհորդել եք, մնացել եք վերջին 3 տարիների ընթացքում եվրոպական մայրցամաքից դուրս (սույնիսկ մի հանգրվանի համար): Եթե այո, կշեք երկիրը (ներ):.....

այո ոչ Ես չգիտեմ

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui Non Je ne sais pas

Դուք երբեւէ ունեցել է մալարիայի հարձակման կամ անսպասելի ջերմություն մալարիայի երկրում գտնվելու ընթացքում կամ դրանից հետո

այո ոչ Ես չգիտեմ

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Oui Non Je ne sais pas

Անցյալ ամսվա ընթացքում ճանապարհորդել եք Ֆրանսիայի մայրաքաղաք Ֆրանսիայից (նույնիսկ հանգստի համար):

Եթե այո, ուշեք, թե որտեղ

այո ոչ Ես չգիտեմ

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Oui Non Je ne sais pas

Մեծ Բրիտանիայում 1980 և 1996 թվականներին մնացել եք (ավելի քան մեկ տարի կուտակված):

այո ոչ Ես չգիտեմ

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Oui Non Je ne sais pas

Դուք ունեցել եք Chagas հիվանդության ախտորոշում:

այո ոչ Ես չգիտեմ

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Oui Non Je ne sais pas

Ձեր մայրը ծնվել է Հարավային Ամերիկայում:

այո ոչ Ես չգիտեմ

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. **Ինչու են սման բազմազան հարցեր: Յուրաքանչյուր արյան նվիրատվություն պարբերաբար ստուգվում է մի շարք հայտնի վարակիչ գործակալների որոնման համար: Այս հարցերը նպատակ ունեն պարզել, թե արդյոք դուք վարակվել եք նվիրատվության վրա չհայտնաբերված գործակալի կողմից, բայց ստացվում է ստացողի.**

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

ԲԱՆԱԿՈՐ ԱՐԴՅՈՒՆԱՀԱՆՈՂ ԻՆՖԵԿՑՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ ՌԻՍԿԵՐ

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Այո Ոչ Ես չգիտեմ

Դուք եղել եք ատամնաբույժի վերջին 7 օրվա ընթացքում:

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Այո Ոչ Ես չգիտեմ

Դուք տառապում եք (> 38 ° C), վերջին 15 օրվա ընթացքում վարակիչ խնդիր:

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

Այո Ոչ Ես չգիտեմ

Վերջին 15 օրվա ընթացքում ունեցել եք մաշկի վնասվածք կամ վարակ:

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui Non Je ne sais pas

Վերջին ամսվա ընթացքում եղել էք կոնտակտային անձի հետ շփման մեջ: Եթե այո, ինչ հիվանդությունն

այո ոչ Ես չգիտեմ

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Վերջին 4 ամսվա ընթացքում ունեցել էք դաջվածք կամ պիրսինգ (ներառյալ ականջի պիրսինգ):

այո ոչ Ես չգիտեմ

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Արդյոք վերջին 4 ամիսների ընթացքում շփվում էք, շփում էք, արյունահոսություն կամ պրոյեկցիա էք արել:

այո ոչ Ես չգիտեմ

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Արդյոք վերջին 4 ամսվա ընթացքում բուժվել էք ասեղնաբուժությամբ, mezotherapy- ով կամ varicose vein sclerosis- ով:

այո ոչ Ես չգիտեմ

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Վերջին 4 ամիսների ընթացքում ունեցել էք Էնդոսկոպիա (fibroscopy, gastroscopy, colonoscopy ...):

այո ոչ Ես չգիտեմ

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Վերջին 12 ամիսների ընթացքում ունեցել էք բազմաթիվ UTIs:

այո ոչ Ես չգիտեմ

Au cours de votre vie Ձեր կյանքի ընթացքում

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui Non Je ne sais pas

Դուք երբեւէ ունեցել եք արյան փոխներարկում կամ օրգան փոխպատվաստում: այո ոչ Ես չգիտեմ

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui Non Je ne sais pas

Դուք ունեք մի քրոնիկ կամ դյուրա փոխպատվաստում: այո ոչ Ես չգիտեմ

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui Non Je ne sais pas

Դուք աճի հորմոնային բուժում եք ստացել մինչեւ 1989 թվականը: այո ոչ Ես չգիտեմ

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ? Oui Non Je ne sais pas

Ընտանիքում որեւէ մեկը ախտորոշվել է Կրուզֆելտ-Յակոբի հիվանդության, Գերցման-Ստրաուսլեր-Շիկերների հիվանդության, մահացու ընտանեկան անքնություն: այո ոչ Ես չգիտեմ

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

Ինչու ինտիմ հարցեր: Հետեւյալ հարցերի միջոցով մենք ուսումնասիրում ենք, արդյոք դուք վարակվել եք ՁԻԱՀ-ի (ՄԻԱՎ), հեպատիտ B եւ C վիրուսների (HBV եւ HCV) կամ HTLV վիրուսով վարակված: Անշուշտ, նույնիսկ եթե այդ վիրուսները սովորաբար ցուցադրվում են յուրաքանչյուր արյան նվիրատվության համար եւ, չնայած օգտագործված թեստերի կատարմանը, գոյություն ունի «լուռ պատուհան» կոչվող ժամանակաշրջան, որի ընթացքում տեւողությունը փոփոխվում է ըստ վիրուսների: Այս ժամանակահատվածում ցուցադրական թեստը բացասական է եւ չի գտնում ցանկալի վարակ: Այնուամենայնիվ, վիրուսը արդեն ներկա է արյան մեջ եւ եթե նվիրատվությունը տեղի է ունենում այդ ժամանակահատվածում, ապա ներարկումը կարող է փոխանցվել հիվանդին, փոխապատկաստման ժամանակ: Կարդացեք հետեւյալ հարցերը ուշադիր. Նախնական հարցազրույցի ընթացքում դուք կկարողանաք լրացնել այս հարցաթերթիկը բժշկի կամ բուժքույրի հետ

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

ԱՐԴՅՈՒՆԱԲԵՐԱԿԱՆ ԻՆՖԵԿՑՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴՅՈՒՆԱՀԱՆՄԱՆ ԱՅԼ ՃԳՆԱԺԱՍ

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui Non Je ne sais pas

Դուք երբեւէ փորձել եք ՄԻԱՎ (ՁԻԱՀ), HBV (hepatitis B վիրուս), HCV (hepatitis C virus) կամ HTLV- ի դրական կողմերը:

այո ոչ Ես չգիտեմ

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui Non Je ne sais pas

Կարծում եք, ՄԻԱՎ-ի, HBV- ի, HCV- ի համար պետք է փորձություն:

այո ոչ Ես չգիտեմ

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui Non Je ne sais pas

Ձեր գիտելիքների համաձայն, ձեր շրջապատում ինչ-որ մեկը ունի հեպատիտ B:

այո ոչ Ես չգիտեմ

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui Non Je ne sais pas

Երբեւէ օգտագործվել էք բժիշկի կողմից չիրապարակված ներարկումով, թմրանյութերով կամ դոպինգային նյութերով (անգամ անգամ):

այո ոչ Ես չգիտեմ

41 Dans les quatre derniers mois, **վերջին չորս ամսվա ընթացքում,**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Oui Non Je ne sais pas

Դուք ունեցել եք ավելի քան մեկ (ա) սեռական գործընկեր:

այո ոչ Ես չգիտեմ

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui Non Je ne sais pas

Ձեր գիտելիքին, ձեր գործընկերը եւս մեկ սեռական գործընկեր ունի:

այո ոչ Ես չգիտեմ

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui Non Je ne sais pas

Դուք ունեցել եք սեռական ճանապարհով փոխանցվող վարակ (chlamydia կամ gonococcal վարակը, սեռական հերպես, սիֆիլիս):

այո ոչ Ես չգիտեմ

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui Non Je ne sais pas

Ձեր գիտելիքին, ձեր գործընկերն ունեցել է սեռական ճանապարհով փոխանցվող վարակ (Chlamydia կամ Gonococcus վարակի, սեռական հերպերի, սիֆիլիս)

այո ոչ Ես չգիտեմ

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Վերջին 12 ամիսների ընթացքում սեռական հարաբերություն էք ունեցել փողի կամ թմրամիջոցների դիմաց:

այո ոչ Ես չգիտեմ

Pour les hommes Տղամարդկանց համար

43

- A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui Non Je ne sais pas

Վերջին 12 ամիսների ընթացքում սեռական հարաբերություն էք ունեցել մեկ այլ մարդու հետ:

այո ոչ Ես չգիտեմ

- B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Եթե այո էք պատասխանել նախորդ հարցին, վերջին 4 ամսվա ընթացքում ունեցել էք մեկից ավելի արական գործընկեր:

այո ոչ Ես չգիտեմ

Pour les femmes Për gratë

44 Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Արդյոք դուք սեռական հարաբերություն էք ունեցել մի մարդու հետ, ով վերջին 12 ամիսների ընթացքում ձեր գիտելիքների համաձայն այլ տղամարդու հետ սեռական հարաբերություն է ունեցել:

այո ոչ Ես չգիտեմ

Dans les 12 derniers mois Վերջին 12 ամիսների ընթացքում

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : **Դուք ունեցել եք սեռական հարաբերություն այն գործընկերոջ հետ, ով ձեր գիտելիքներով.**

-
- | | | | |
|--|------------|-----------|-----------------------------|
| • A est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?
վարակվում է ՄԻԱՎ-ով, HCV- ով, HBV- ով կամ HTLV- ով: | Oui
այո | Non
ոչ | Je ne sais pas
Ես չգիտեմ |
| • B a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?
օգտագործվում է ներարկային, դեղորայքի կամ դոպինգային նյութերի օգտագործմամբ, բժշկի կողմից սահմանված չէ: | Oui
այո | Non
ոչ | Je ne sais pas
Ես չգիտեմ |
| • C a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?
սեռական հարաբերություն է ունեցել փողի կամ թմրամիջոցների դիմաց: | Oui
այո | Non
ոչ | Je ne sais pas
Ես չգիտեմ |

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Դրույթների համաձայն իրավագիտության No. 78-17 հունվարի 6-1978 թվականի համակարգիչների, ֆայլերը եւ ազատությունների ձեւափոխված, տեղեկացնում ենք Ձեզ, որ որոշ տեղեկությունների հայցվող մասնավորապես առթիվ հարցաշարի եւ Predon «հարցազրույցը նախքան նվիրատվության կլինի համակարգիչը ռեկորդային է ֆրանսիական արյան եւ որոշ տեղեկություն Ձեր մասին հավաքագրվել է արյան դոնորության բուն. նվիրատվության կենսաբանական որակավորման արդյունքները Ֆրանսիայի Արյան Հիմնադրամի կողմից ենթակա են համակարգչային մշակման: Այս բուժումը նախատեսված է արյան դոնորների եւ ստացողների կառավարմանը: Դուք իրավունք ունեք մուտք գործելու իրավունք, իսկ անճշտության դեպքում, ուղղում եւ ջնջում: Իրավունքները գործադրելու համար պարզապես շփվեք արյան ստեղծման տնօրենին այն տարածքում, որտեղ հավաքման վայրը տեղակայված է: Բոլոր անհրաժեշտ միջոցները ձեռնարկվում են նվիրատվության հարցազրույցի եւ նվիրատվության ընթացքում, ներառյալ նվիրատվության կենսաբանական որակավորման արդյունքները, դոնորների կողմից տրամադրված եւ հավաքագրված անձնական տվյալների պաշտպանության, անվտանգության եւ գաղտնիության ապահովման համար, որպեսզի կանխարգելի վերամշակված տվյալների չթուլյատրված բացահայտումը, ներառյալ դոնորների ինքնությունը, առողջապահական տեղեկատվությունը եւ հետազոտությունների արդյունքները: